

Fünf aus einer Hülse Text: Hans Christian Andersen
Übersetzung: Harff-Peter Schönherr
Musik: Matthias Drude (2001)

Sprecher:

Fünf aus einer Hülse

Allegretto, $\text{d} = 96$

1 5 9 13 17

1



Fünf Erbsen saßen in einer Hülse. Sie waren grün, die Hülse war grün, und so glaubten sie, die ganze Welt sei grün. Und so war es ja auch!

Die Hülse wuchs, und die Erbsen wuchsen. Sie lebten, wie die Umstände es zuließen, einmütig aufgereiht. Die Sonne schien und wärmte die Hülse, der Regen wusch sie hell und klar. Es war gemütlich und sicher hier. Hell am Tag und dunkel in der Nacht, genau wie es sein soll. Die Erbsen wuchsen - und wie sie nun einmal dort saßen, machten sie sich Gedanken, denn irgend etwas tun mußten sie ja schließlich.

20

„Wird denn das
immer so weiter-
gehen!“ sagten sie.

24 „Hoffentlich macht
uns das lange Sitzen
nicht hart!

Außerdem ist uns,
als sei draußen
etwas; wir haben so
ein Gefühl davon.“

28

Und die Wochen verstrichen. Die

31

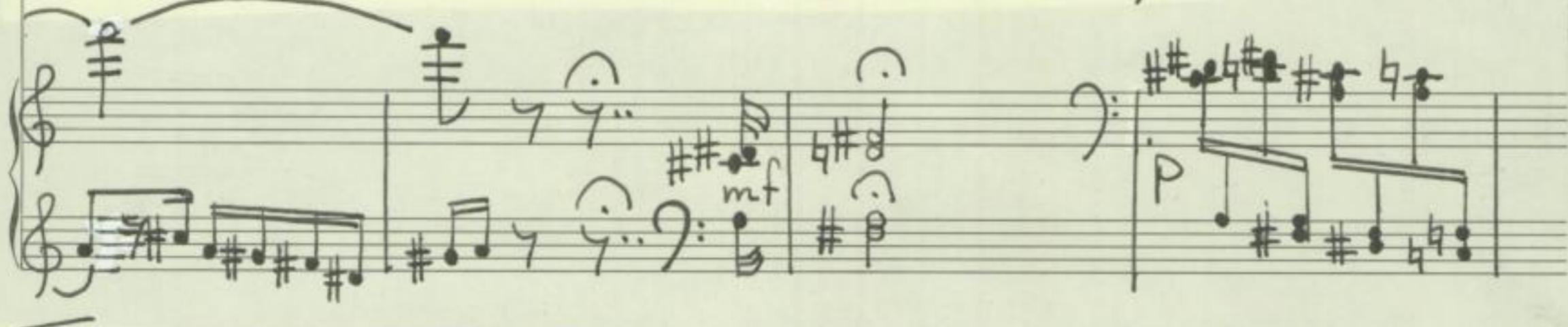
Erbsen wurden gelb, und die Hülse wurde gelb.

34 "Die ganze Welt wird
gelb!" sagten sie und
warum sollten sie
auch nicht.

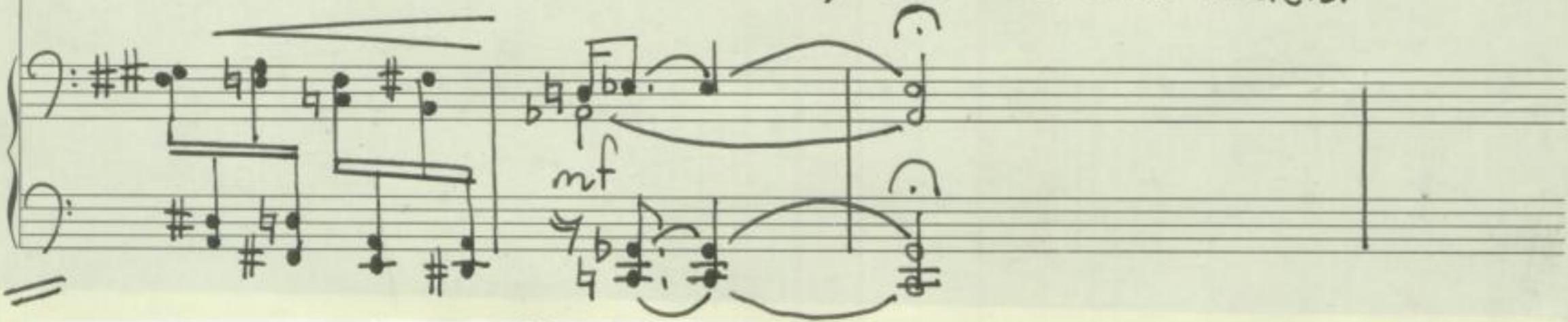


38 Dann spürten
sie einen
Ruck.

Die Hülse
wurde
abgerissen,

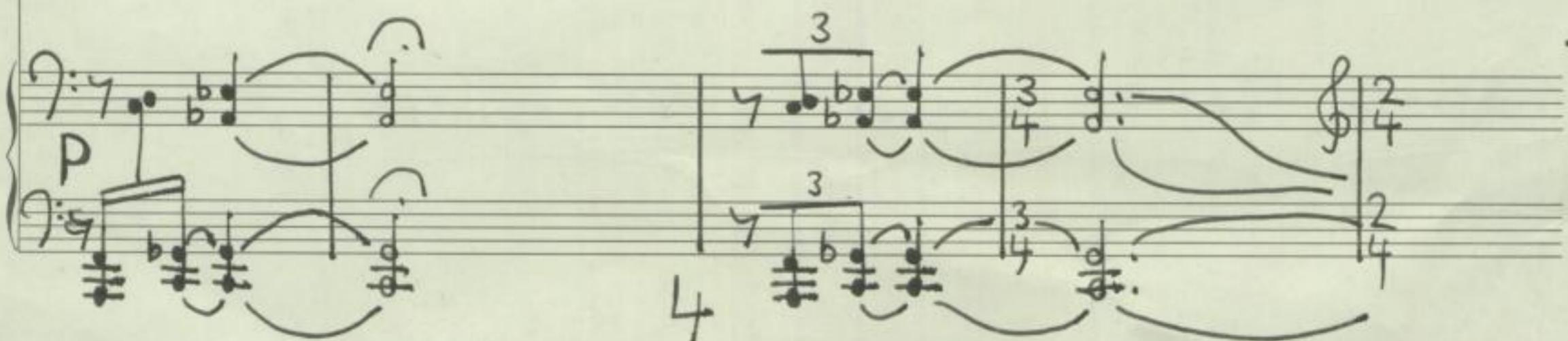


42 geriet in Menschenhände und
rollte in eine Jackentasche
hinab, als eine von vielen.



45 „Jetzt öffnet sie
sich bald.“ sagten
die Erbsen.

Vnd darauf
warteten sie.



49

"Wer von uns es wohl
am weitesten bringt?"
sagte die kleinste.

52

"Nicht mehr lange,
dann wissen wir
Bescheid."

54

"Es geschehe, was geschehen
muss," sagte die größte.

meno mosso (Adagio)

57

Knack! Die
Hülse bekam
einen Riss,

und alle

Allegretto (Tempo I)

fünf Erbsen rollten in den hellen Sonnenschein hinaus. Eih Kind hielt

sie in der Hand, ein kleiner Junge. Genau richtig für seine

Knallbüchse.

74

Gleich lud er
eine von ihnen
und feuerte sie ab.

„Jetzt fliege ich in

Musical score for two voices. The top voice (treble clef) starts with a melodic line. The bottom voice (bass clef) enters with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measure 74 ends with a fermata over the bass line. Measure 75 begins with a dynamic **f**.

77

die weite Welt hinaus! Fang mich, wenn du kannst!"

Musical score for two voices. The top voice has a continuous eighth-note pattern. The bottom voice has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measure 77 ends with a fermata over the bass line. Measure 78 begins with a dynamic **2**.

79

Und damit war sie fort.

Musical score for two voices. The top voice has a continuous eighth-note pattern. The bottom voice has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measure 79 ends with a fermata over the bass line. Measure 80 begins with a dynamic **cresc.**

81

„Ich", sagte die zweite,

Musical score for two voices. The top voice has a melodic line. The bottom voice has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measure 81 ends with a fermata over the bass line. Measure 82 begins with a dynamic **P**.

83

"ich fliege geradewegs in die Sonne hinein. Das ist eine

Musical score for piano, page 83. The score consists of two staves. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features sixteenth-note patterns with various dynamics like '6' and '4'. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It has a similar sixteenth-note pattern.

85

Wohnstätte, die sich sehen lassen kann, und daher

Musical score for piano, page 85. The score consists of two staves. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features sixteenth-note patterns with dynamics like '6' and '4'. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It has a similar sixteenth-note pattern.

86

genau richtig für mich!"

Musical score for piano, page 86. The score consists of two staves. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features sixteenth-note patterns with dynamics like '6' and '4'. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It has a similar sixteenth-note pattern.

87

Und weg war sie.

Musical score for piano, page 87. The score consists of two staves. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features sixteenth-note patterns with dynamics like '6' and '4'. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It has a similar sixteenth-note pattern. A measure number '3' is written under the bass staff, and a measure number '8' is written under the treble staff.

88

„Urs ist es egal“ sagten
die zwei nächsten.

Musical score page 88. The score consists of two staves. The top staff is in G major (indicated by a G with a circle) and the bottom staff is in E major (indicated by an E with a circle). The key signature changes to B-flat major (two flats) at measure 89. Measure 88 starts with a forte dynamic (f) and ends with a piano dynamic (p). Measure 89 begins with a piano dynamic (p). Measure 90 shows a melodic line with eighth and sixteenth notes. Measure 91 starts with a forte dynamic (f).

91

„Irgendwohin
werden wir
schon kommen!

Hauptsache
möglichst wenig
Anstrengung.“

Musical score page 91. The score continues from page 88. The key signature changes to B-flat major (two flats) at the beginning of the section. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The dynamic level remains relatively constant throughout this section.

93

So rollten sie erst zu Boden,
bevor sie in die Knall-
büchse kamen,

Musical score page 93. The score continues with the B-flat major key signature. The melody is more complex, featuring eighth and sixteenth-note patterns. The dynamic level varies between piano and forte.

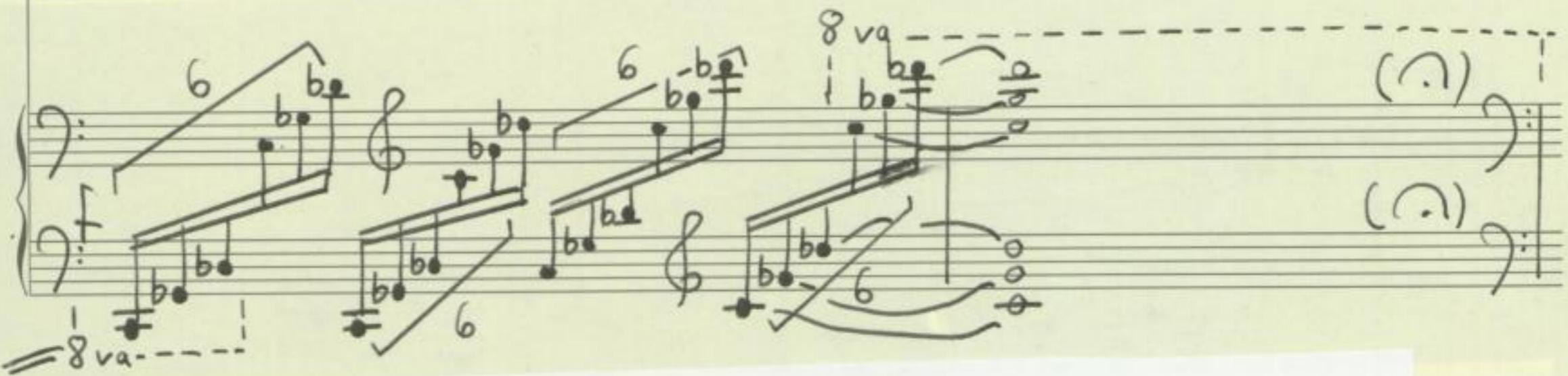
95

aber hinein kamen sie doch.

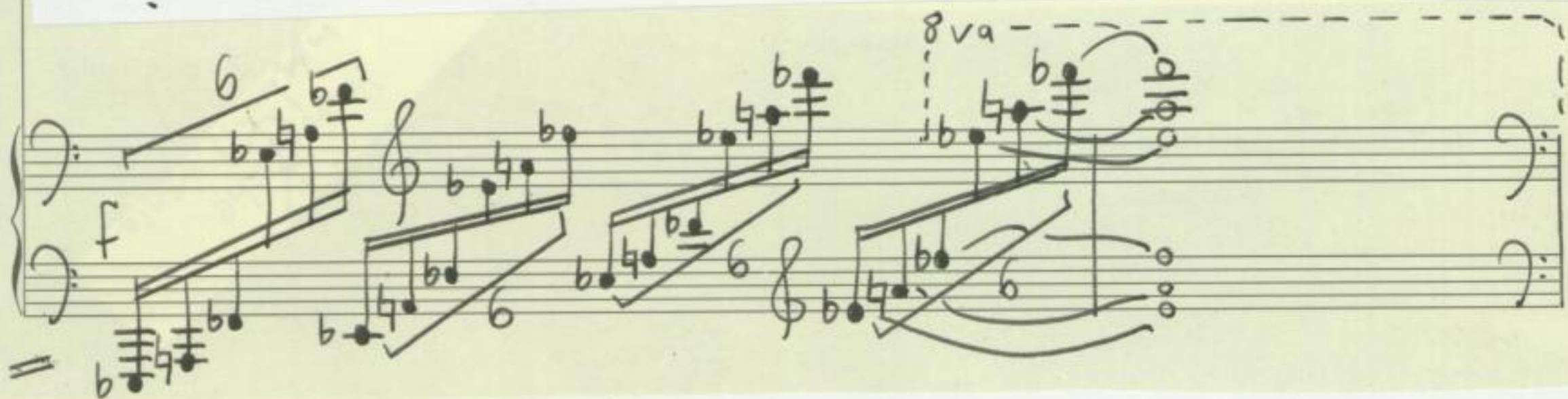
Musical score page 95. The score continues with the B-flat major key signature. The melody is rhythmic, consisting mostly of eighth and sixteenth notes. The dynamic level is primarily piano.

97

„Niemand bringt es so
weit wie wir!“



99



101 „Es geschehe, was
geschehen muss.“

sagte die letzte, als sie
in die Luft geschossen
wurde.

Adagio

103

Und sie flog auf das alte Brett unter dem
Fensterkreuz der Dachkammer,

Adagio

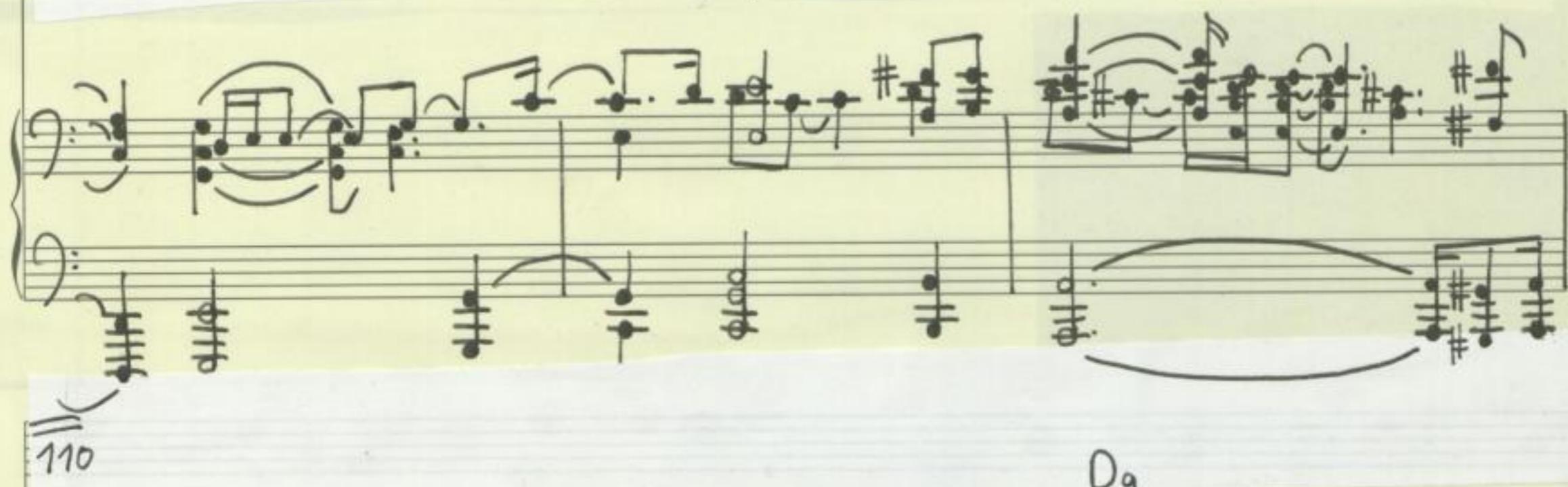
105

mitten in eine Ritze



107

mit Moos und weicher Erde, und das Moos schloss sich um sie.



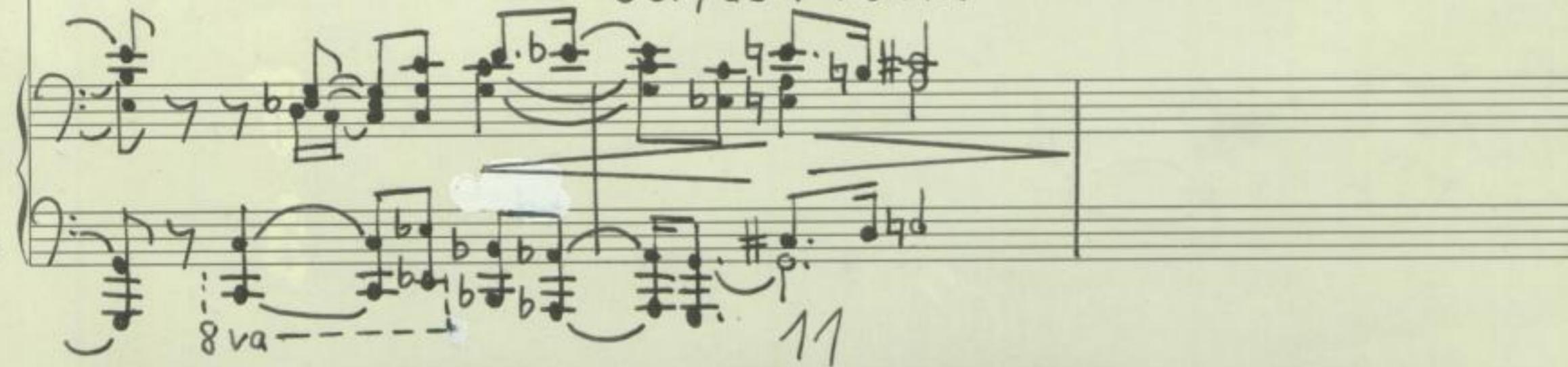
110

D_a



112

lag sie nun. Verborgen, aber nicht vergessen - von
Gott, dem Herrn.



11

„Es geschehe, was geschehen
muss.“ sagte sie.

117

In der kleinen Dachkammer aber wohnte eine arme Frau, die tagsüber Kachelöfen saubermachte, Brennholz zerkleinerte und dergleichen schwere Arbeit mehr. Stark war sie und fleißig, aber sie blieb doch immer arm. Zuhause in der Kammer lag ihre Tochter sehr schmal und sehr schwach. Ein ganzes Jahr war sie nun schon bettlägrig, und es schien, als könne sie weder leben noch sterben.

„Sie geht zu ihrer kleinen Schwester“, sagte die Frau.

„Ich hatte nur diese beiden Kinder,

121 Und es war so schwer für mich,
für beide zu sorgen.

Da hat Gott mit
mir geteilt

124

und das eine zu sich genommen. könnte ich jetzt doch
das behalten, das mir noch geblieben ist!

A handwritten musical score for two voices. The top voice has a treble clef and the bottom voice has a bass clef. The key signature is one flat. The tempo is indicated as 127. The music consists of two measures. The first measure starts with a half note followed by eighth notes. The second measure starts with a quarter note followed by eighth notes.

Aber Gott will sicher nicht, dass sie getrennt sind.

A handwritten musical score for two voices. The top voice has a treble clef and the bottom voice has a bass clef. The key signature is one flat. The tempo is indicated as 7. The music consists of two measures. The first measure starts with a half note followed by eighth notes. The second measure starts with a quarter note followed by eighth notes.

130

Ja, sie geht zu ihrer kleinen Schwester.
Dort oben hinauf."

A handwritten musical score for two voices. The top voice has a treble clef and the bottom voice has a bass clef. The key signature is one flat. The tempo is indicated as 7. The music consists of two measures. The first measure starts with a half note followed by eighth notes. The second measure starts with a quarter note followed by eighth notes.

Doch das kranke Mädchen blieb. Es lag geduldig und
still den ganzen Tag über da, während die Mutter fort
war, Geld zu verdienen.

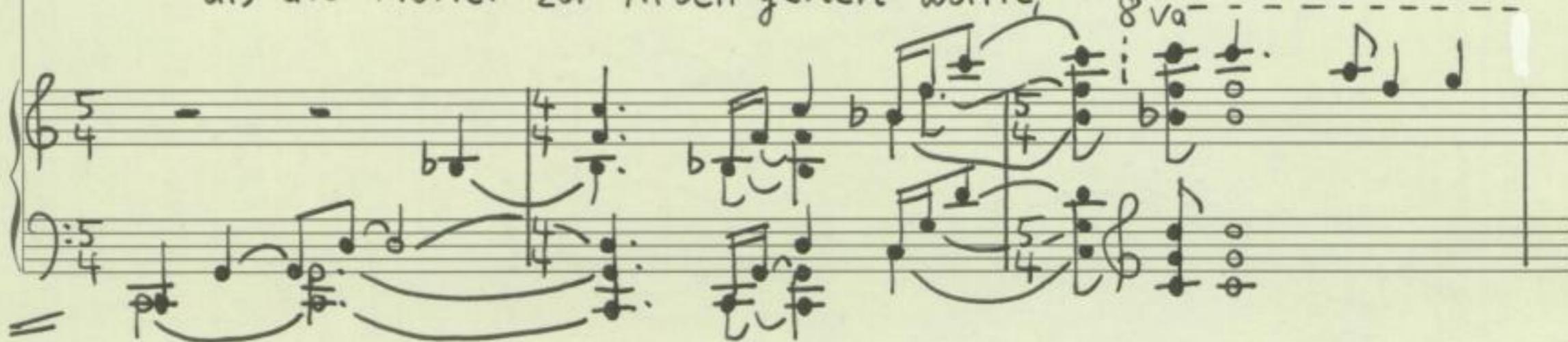
Adagio

Es war um die
Zeit des Frühlings.

136

In einer frühen Morgenstunde, gerade
als die Mutter zur Arbeit gehen wollte,

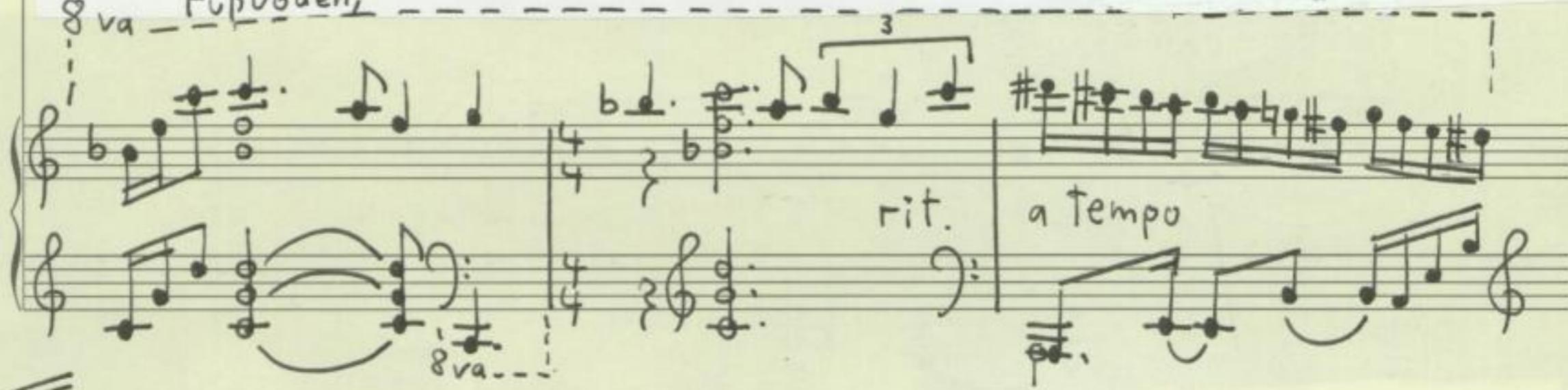
schien die Sonne so
schön durch das



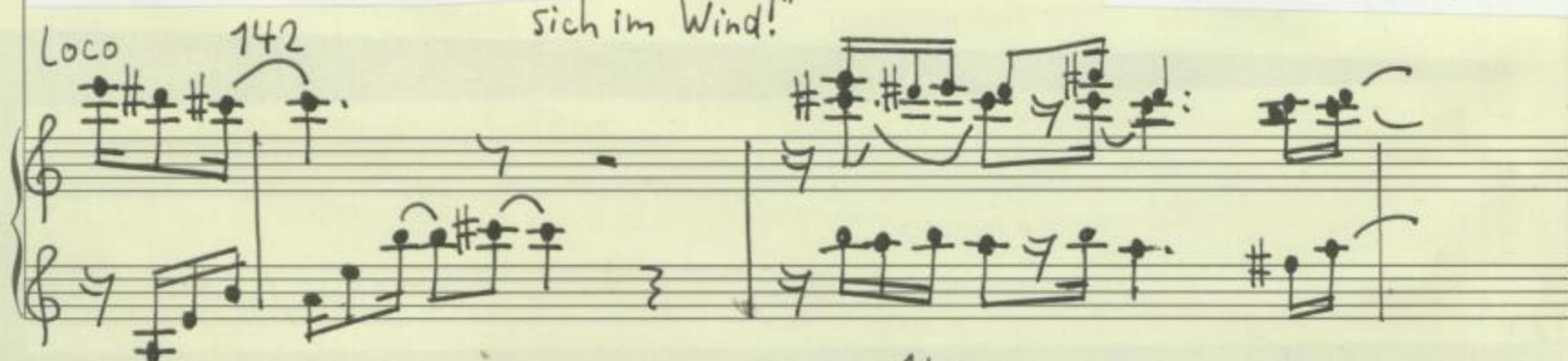
139 kleine Fenster herein, und das kranke
bis tief hinab auf den Fußboden,

Mädchen sah hinaus.

„Was mag nur das Grüne
Sein, das dort vorn



hervorschaut?

Es bewegt
sich im Wind!

144

Und die Mutter „Merkwürdig“, sagte sie, „das
ging zum Fenster ist ja eine Erbse,
und öffnete es
ein wenig.“ 8va

146 die hier wächst.

Wie mag die in die Ritze
gekommen sein?

148 Da hast du ja einen kleinen Garten, den

150 du beobachten kannst.“

Das Bett der

152

Kranken wurde näher ans
Fenster gerückt,

so dass sie die keimende
Erbse sehen konnte.

Musical score for page 152, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time and has a key signature of one sharp (F#). The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a forte dynamic followed by a decrescendo.

154

Und die Mutter ging zur Arbeit.

Musical score for page 154. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is also in common time and has a key signature of one flat (B-flat). The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures. Measures 1-2 show a melodic line with grace notes and slurs. Measures 3-4 show a continuation of the melodic line with similar patterns.

157

„Mutter, ich glaube, ich werde wieder gesund!“ sagte am
Abend das Mädchen.

Musical score for page 157. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is also in common time and has a key signature of one flat (B-flat). The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures. Measures 1-2 show a melodic line with grace notes and slurs. Measures 3-4 show a continuation of the melodic line with similar patterns.

160 „Die Sonne hat heute so warm zu
mir hereingeschienen.

Und die kleine Erbse

Musical score for page 160, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time and has a key signature of one sharp (F#). The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a forte dynamic followed by a decrescendo.

16

gedeiht so gut. Da werde gewiss auch ich gedeihen und komme wieder in den Sonnenschein hinaus."

162



164

"Wäre es doch wahr!" sagte die Mutter, | Doch sie stützte aber sie glaubte es nicht.



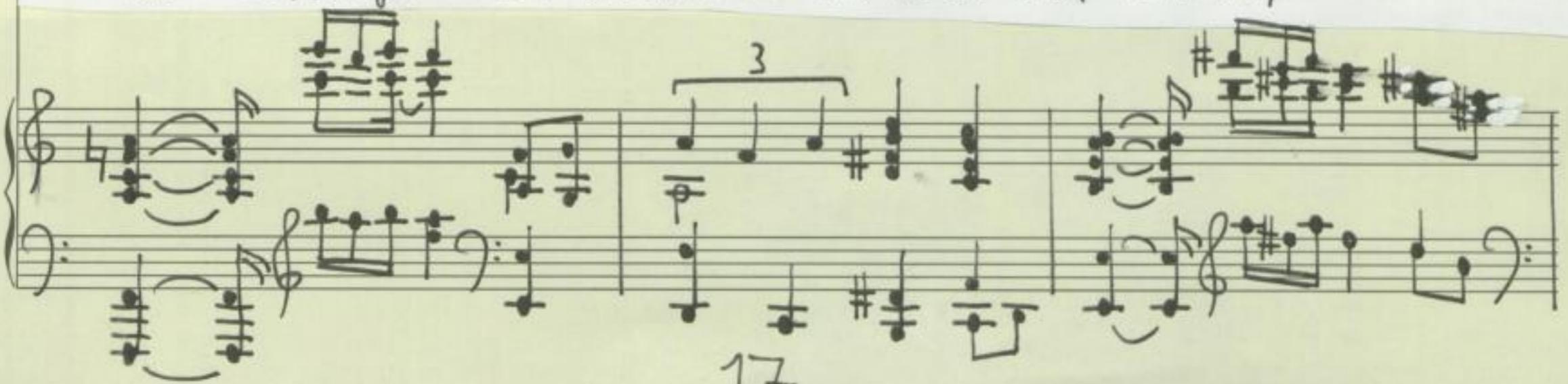
169

das frische Grün, das ihrem Kind solch frohen Lebensmut gegeben hatte,



171

mit einem Hölzchen, damit ihm der Wind nichts anhaben konnte, und befestigte einen Bindfaden an Brett und Rahmen,



174

damit die Erbse etwas haben sollte, um das sie sich ranken



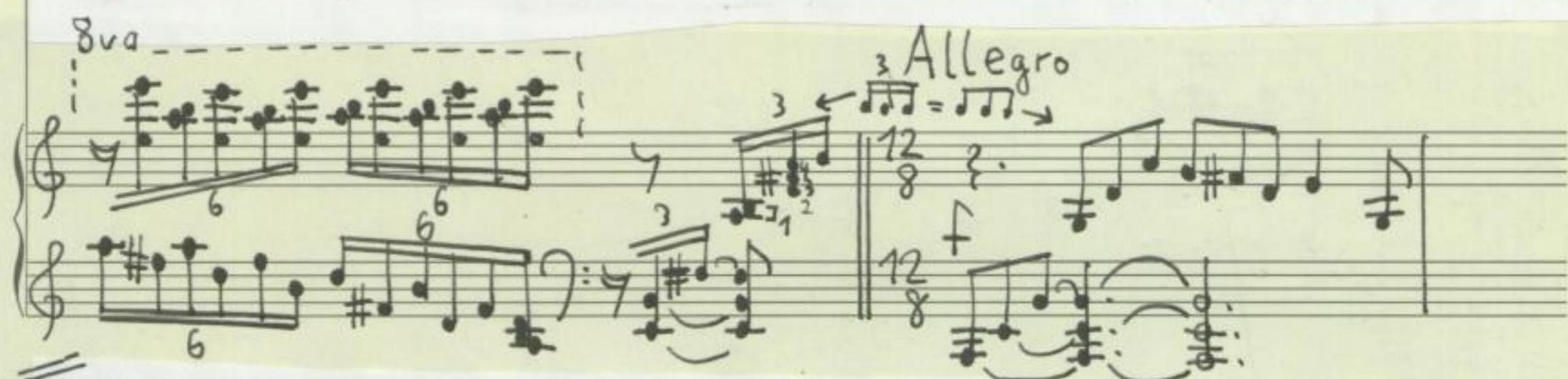
176

Denn das tat sie, und mit jedem

konnte.



178 Tag gewann sie an kraft.



180

„Wahrhaftig, sie setzt eine Blüte



182

an!" sagte die Frau eines Morgens.

Nun wuchs auch in ihr



185

der Glaube, das Mädchen werde gesund.

Hatte das Kind



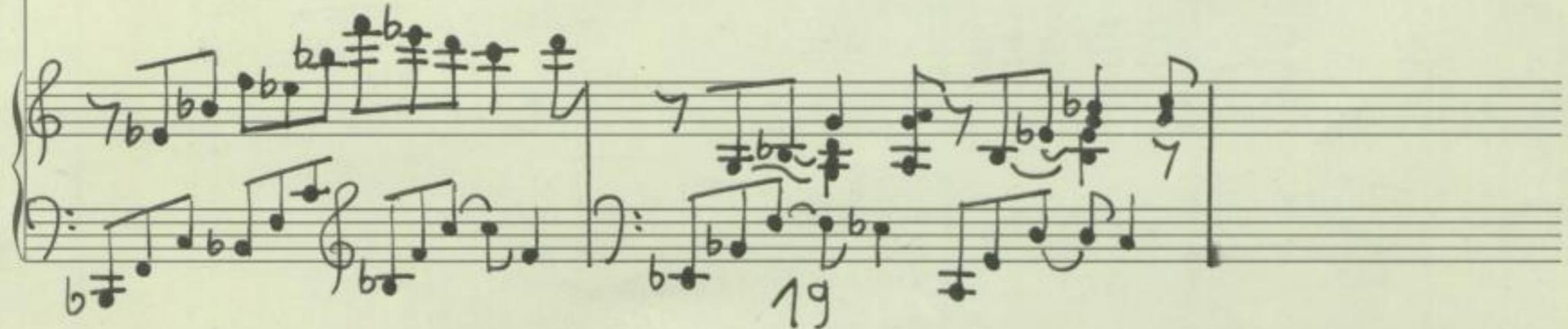
188

in der letzten Zeit nicht viel lebhafter gesprochen?



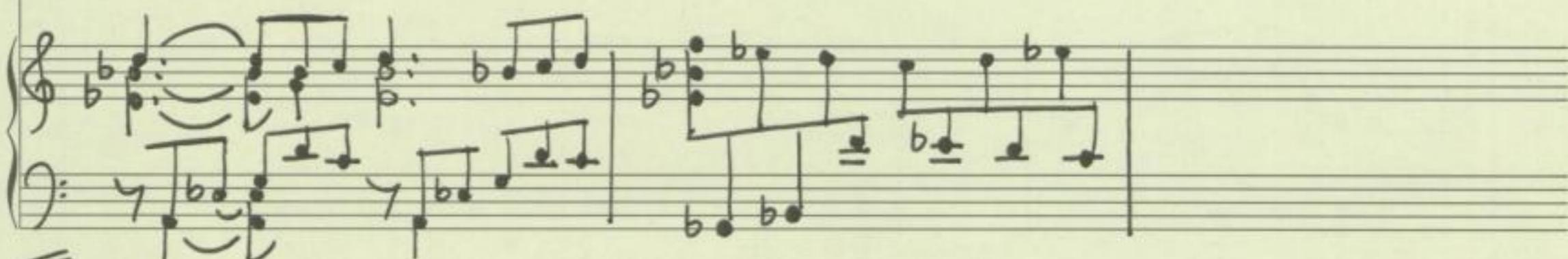
191

Richtete es sich nicht seit ein paar Tagen selbst im



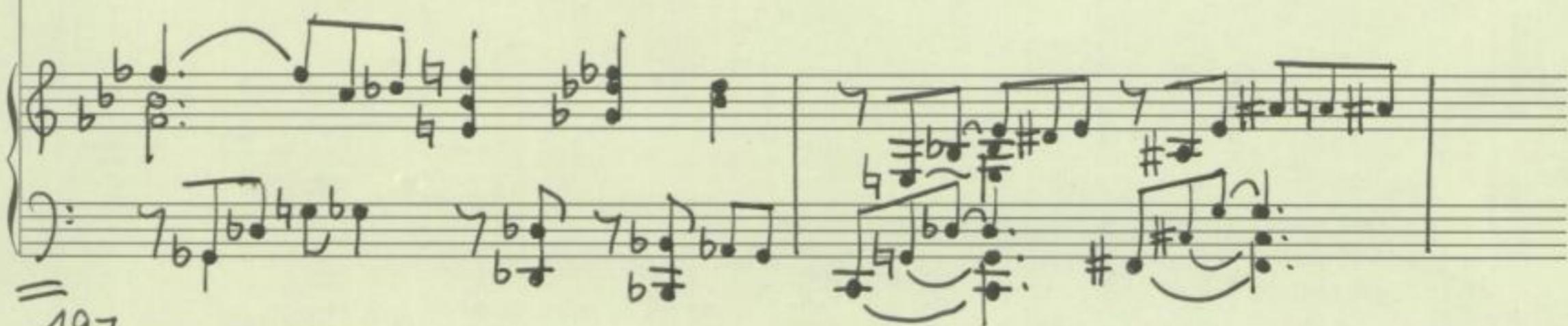
193

Bett auf, um mit strahlenden Augen zu sitzen



195

und auf den kleinen Garten zu schaven, der nur aus einer

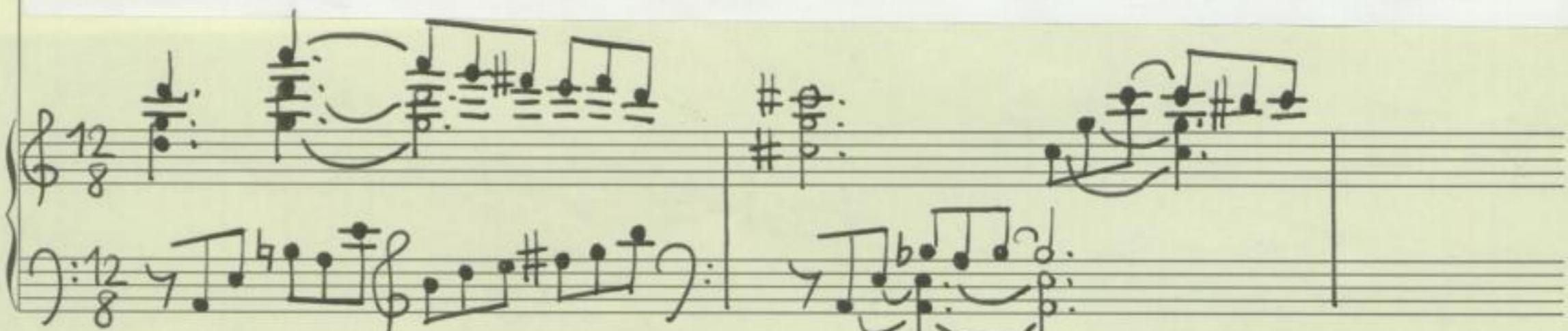


197

einzigen Erbse bestand?



199



20

201

Eine Woche später blieb die

A handwritten musical score for piano. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one flat, and common time. The music consists of several measures of notes and rests, with a dynamic instruction "8va" written above the top staff.

203

kranke zum ersten Mal eine volle Stunde auf.

A handwritten musical score for piano. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one flat, and common time. The music consists of several measures of notes and rests, with a dynamic instruction "8va" written above the top staff.

205

Glücklich saß sie im warmen

A handwritten musical score for piano. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one flat, and common time. The music consists of several measures of notes and rests, with a dynamic instruction "8va" written above the top staff.

207

Sonnenschein, das Fenster war offen, und draußen

A handwritten musical score for piano. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one flat, and common time. The music consists of several measures of notes and rests, with a dynamic instruction "8va" written above the top staff.

21

stand, in voller Pracht, eine weißrote

Handwritten musical score for page 209, measures 211-212. The score consists of two staves. The top staff is in G major (two sharps) and the bottom staff is in C major. Measure 211 starts with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Measure 212 begins with a sixteenth-note pattern. The page number '209' is written at the top left.

Erbsenblüte.

Handwritten musical score for page 209, measure 213. The score consists of two staves. The top staff is in G major (two sharps) and the bottom staff is in C major. The music includes a dynamic instruction 'poco a poco cresc.' and a key change to F major (one sharp). The page number '209' is written at the top left.

213

Handwritten musical score for page 213, measures 12-13. The score consists of two staves. The top staff is in G major (two sharps) and the bottom staff is in C major. The music features a complex sixteenth-note pattern in the upper staff and eighth-note patterns in the lower staff. The page number '213' is written at the top left.

216

Handwritten musical score for page 216, measures 22-23. The score consists of two staves. The top staff is in G major (two sharps) and the bottom staff is in C major. The music includes a dynamic instruction 'Adagio' and a dynamic 'ff'. The page number '216' is written at the top left.

22

219

Das kleine
Mädchen



222 beugte sich herab und
küsstet behutsam die zarten Blätter.



224

Es war ein Festtag.

„Dir und mir zur Hoffnung
und zur Freude hat



227 Gott sie gepflanzt und gedeihen lassen, mein



229

gesegnetes Kind." sagte die Mutter froh und lächelte die

231 Blüte an, als sei sie ein guter
Engel Gottes.

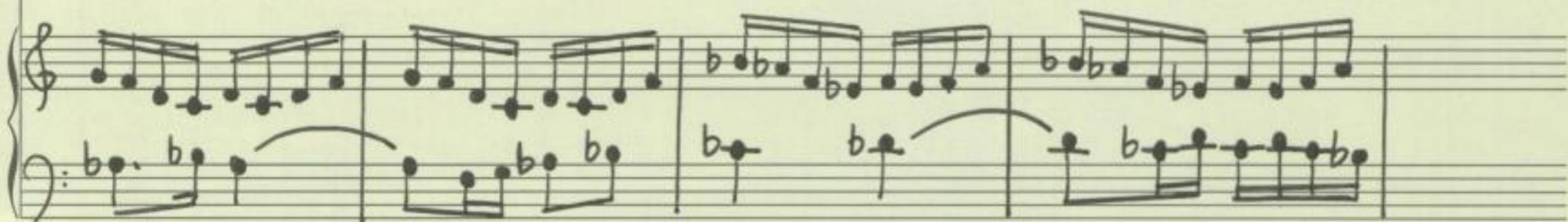
234

237

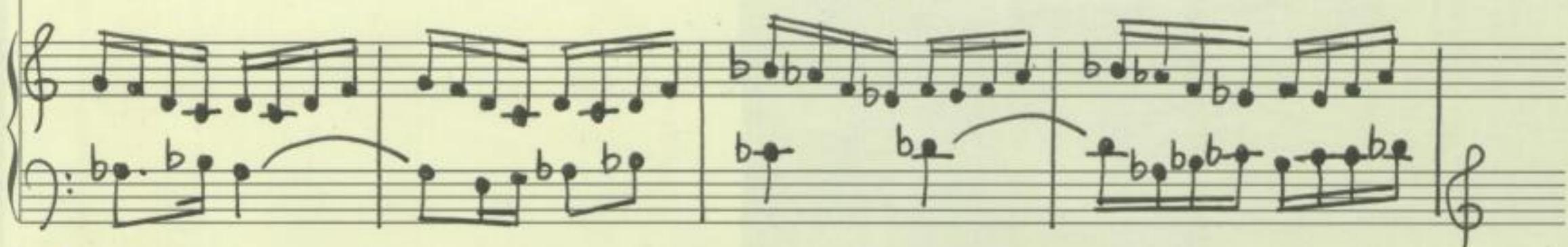
Allegretto

24

241



245



249



253



25

256 Die anderen
Erbsen
da gegen?

Musical score for system 256. The top staff is in common time (4/4), treble clef, with a key signature of one flat. The bottom staff is in common time (2/4), bass clef, with a key signature of one flat. The music consists of two measures. Measure 1 starts with a whole note followed by a half note. Measure 2 starts with a half note followed by a quarter note. The bass staff has a bassoon-like part with sustained notes.

260

Die, die hinaus in die weite Welt
geflogen war, „Fang mich, wenn
du kannst!“, fiel in die Dach-
rinne und kam in den Magen
einer Taube, und dort lag sie
wie Jonas im Bauch des Wals.

Musical score for system 260. The top staff is in common time (4/4), treble clef, with a key signature of one flat. The bottom staff is in common time (2/4), bass clef, with a key signature of one flat. The music consists of two measures. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns. The bass staff has sustained notes.

263

Musical score for system 263. The top staff is in common time (4/4), treble clef, with a key signature of one flat. The bottom staff is in common time (2/4), bass clef, with a key signature of one flat. The music consists of two measures. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns. The bass staff has sustained notes.

Faulen brachten es gerade ebenso weit - auch sie wurden
von den Tauben gefressen, und das ist immerhin
ein guter Nutzen.

26

267

Und die vierte, die hinauf in
die Sonne wollte - die fiel
in den

271 Rinnstein, und blieb im
fauligen Wasser Tage- und quoll
und wochenlang liegen, dabei, und quoll, und quoll.

275

"Ich werde
so herrlich
dick!"

"Ich zerplatze,

sagte sie. secco

278

und weiter hat es
keine Erbse je
gebracht oder wird
es je bringen,
glaube ich.

27

279

poco a poco rit.

Ja, ich bin die
denkwürdigste von
uns fünf aus der
Hülse!"

Und der Rinnstein

282

stimmte ihr zu.

285 Das junge Mädchen am Dachfenster aber stand mit
strahlenden Augen, den frischen Schimmer der Gesundung
auf den Wangen,

288 faltete ihre zarten Hände über der Erbsen-
blüte und dankte Gott dafür.

290

Musical score page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one sharp (F#). It features a treble clef and includes a measure of eighth-note patterns and a measure starting with a bass note followed by a treble clef and a 9:8 ratio. The bottom staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of one flat (B-flat). It includes a measure of eighth-note patterns and a measure starting with a bass note followed by a treble clef and a 9:8 ratio.

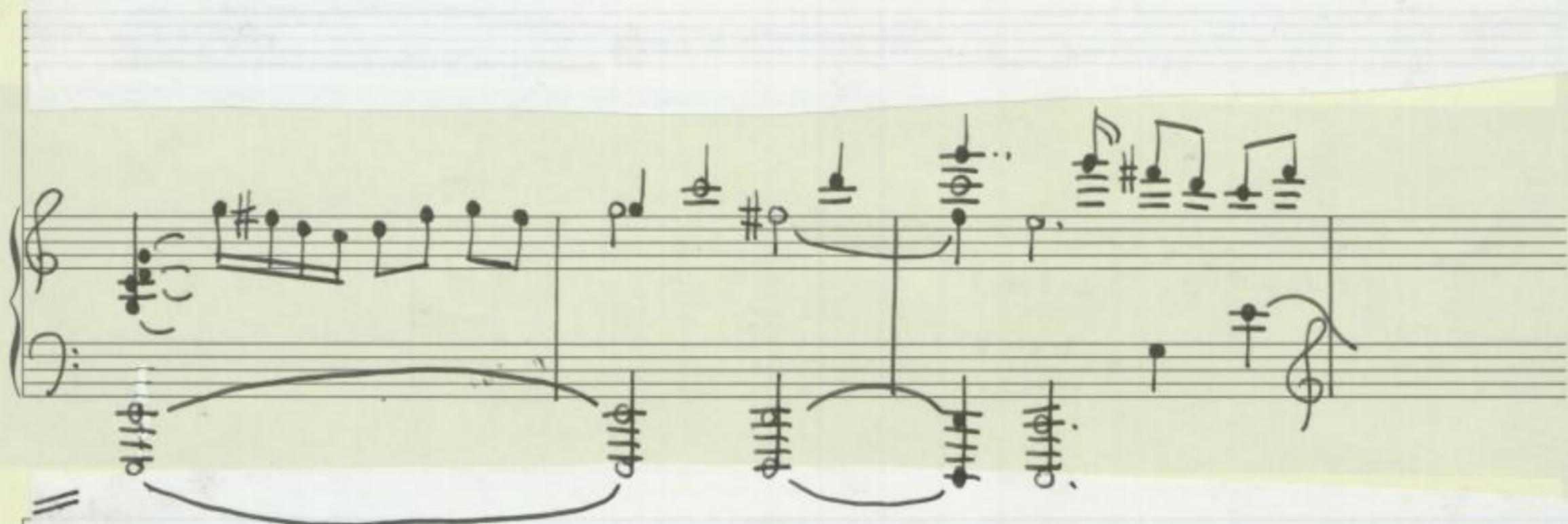
292

„Also, ich finde“, sagte der Rinnstein, „meine Erbse ist die beste.“

295

Handwritten musical score for two voices. The first system starts with a treble clef, a bass clef, and a key signature of one sharp. The vocal parts begin with eighth-note patterns: the top voice has a dotted half note followed by eighth-note pairs, and the bottom voice has eighth-note pairs. Measure 8 ends with a fermata over the bass line. Measure 9 begins with a bass note followed by eighth-note pairs. Measure 10 starts with a bass note followed by eighth-note pairs. The vocal parts continue with eighth-note patterns throughout the measures.

298



8va

14'30"

beendet am 1.3.2001
Textkorrekturen: 07.04.2001

2. Fassung ab S. 28

279

poco a poco rit.

Ja, ich bin die
denkwürdigste von
uns fünf aus der
Hülse!"

Und der Rinnstein

282

stimmte ihr zu.

Adagio

285 Das junge Mädchen am Dachfenster aber stand mit strahlenden Augen, den frischen Schimmer der Gesundung

auf den Wangen,

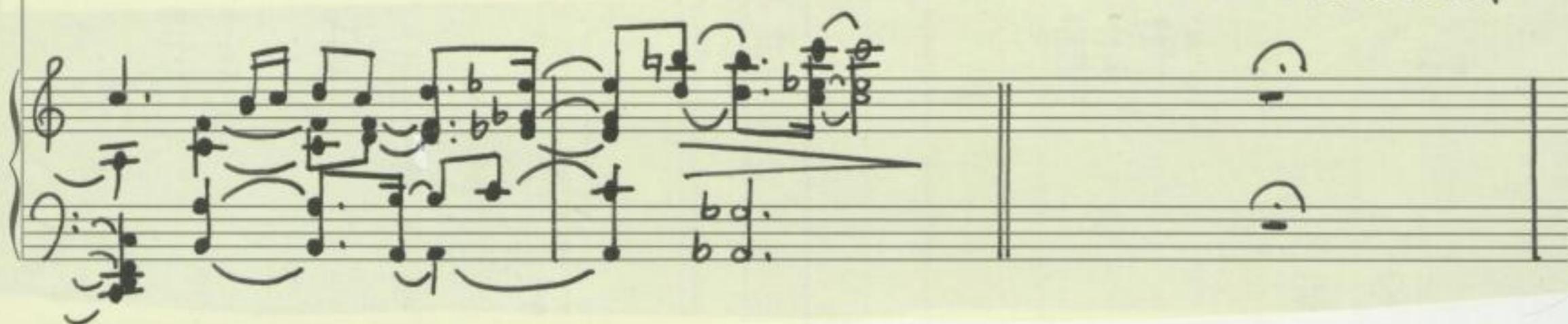
288

faltete ihre zarten Hände über der Erbsenblüte und dankte Gott dafür.

28

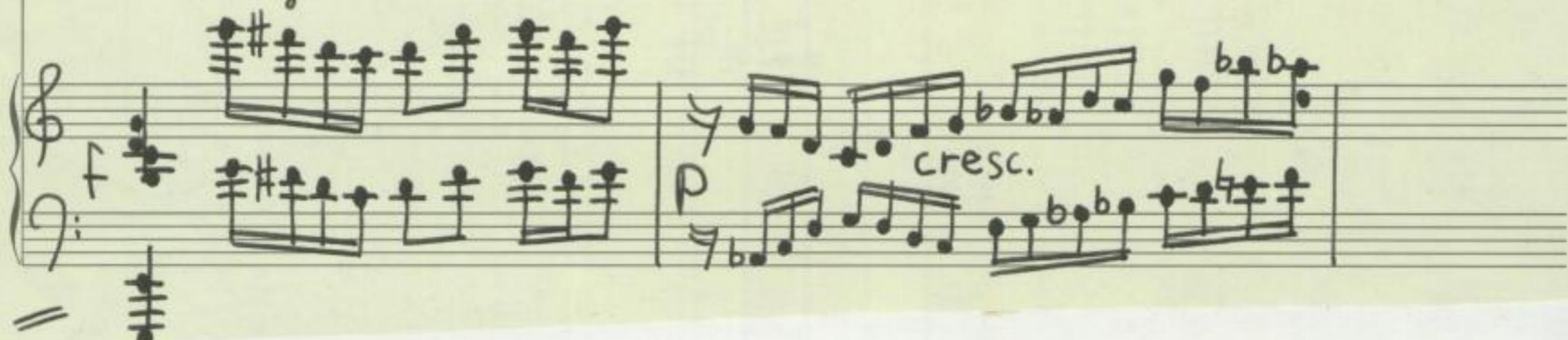
291

„Also, ich finde," sagte
der Rinnstein, „meine
Erbse ist die beste.“

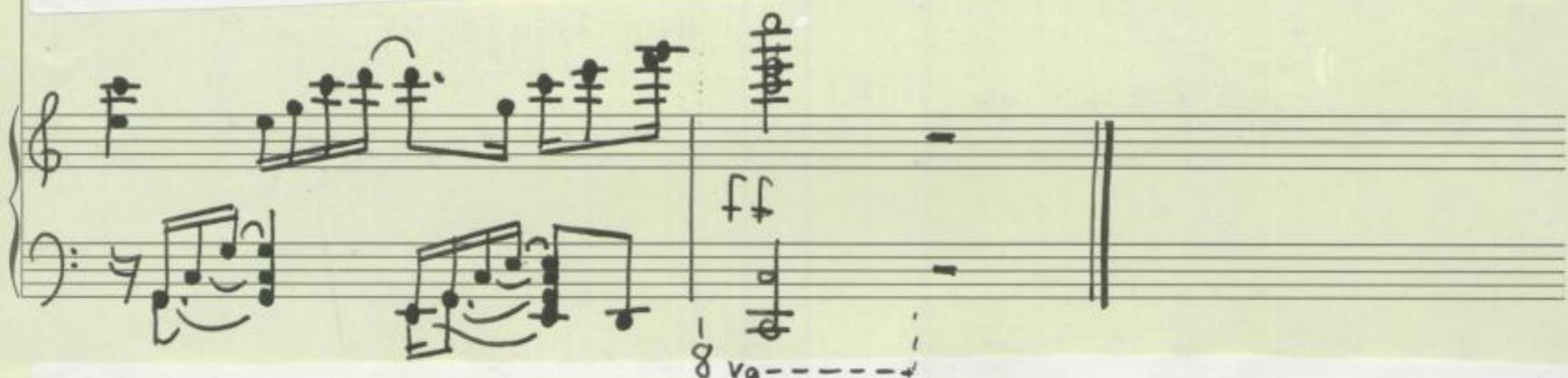


294

Allegro



296



29